

# PROPIOS Y AJENOS

**Propios y Ajenos**  
Cultura Rom y Videocreación



**FECHAS:**

17.05.2009 – 27.06.2009

Inauguración: 17.05.2009 – 18:30 horas

**LUGAR:**

Espai EART / Experimentem amb l'ART  
c/Torrijos 68 08012 BCN

**IDEA Y CONCEPTO:**

Perla Montelongo

**ORGANIZAN:**

Perla Montelongo  
Espai EART / Experimentem amb l'ART  
(José Antonio Delgado)

**CREADORES AUDIOVISUALES:**

Fabrizio Boni, Jake Bowers, Consell Municipal del Poble Gitano de Barcelona, Tatiana Font, Francesca Svampa y Sami Mustafa.

**PONENTES:**

Colin Brent y Dosta!, Fabrizio Boni, Jake Bowers, Roma Campaign, Miguel Cortés Carrasco, Tatiana Font, Mariona Giner, Juan José Gómez Heredia y Francesca Svampa.

**Website:**

[www.propiosyajenos.org](http://www.propiosyajenos.org)  
+ info [www.experimentem.org](http://www.experimentem.org)  
932 17 18 77, [entra@experimentem.org](mailto:entra@experimentem.org)

**PRODUCCIÓN:**

Experimentem amb l'ART

organitza



amb la col·laboració de



membres de





## Cultura Rom y Videocreación

### Introducción

“Propios y Ajenos” es una muestra de audiovisuales Rom (documentales, cine, vídeo narrativo y experimental) relativos al pueblo gitano.

Utilizando el vídeo como herramienta de propagación, se hace una búsqueda y compilación de material audiovisual gitano; concretando el proyecto con exhibiciones en el barrio de Gràcia (Barcelona). Hace ya dos siglos que cuatro familias se establecieron en este barrio, formando una comunidad que ha generado movimientos culturales y sociales de gran importancia.

De esta manera, partiendo del reconocimiento de la cultura Rom local se muestran formas de vida de varios grupos gitanos en Europa. Es mediante la identificación de diferencias y similitudes, que se logra reconocer los fuertes lazos culturales que han permitido mantener unida esta cultura históricamente nómada. El pueblo gitano, que desde hace más de ochocientos años se mantiene en constante migración, ha sido visto siempre como “ser ajeno”. Para el sedentario, esta diferencia, ha generando el recurrente binomio: sedentarios-nómadas, “canon”-“el otro”, **propios y ajenos. ¿Pero qué sabemos de la cultura Rom?**

En esta búsqueda, aparece la sorpresa: el otro a veces no es tan distinto, y otras veces lo que alguno de nosotros podría entender como ajeno, se convierte en la característica propia de la identidad del otro, (en este caso la identidad Rom). Es así como, dependiendo del ángulo de visión, el ajeno se vuelve propio y viceversa.

### Estructura del proyecto

EN LA SALA DE EXPOSICIONES DEL ESPAI EART:

- 1. Proyección principal /**  
Presentación de trabajos audiovisuales inéditos en España.
- 2. Espacio de documentación /**  
Visualización de proyectos audiovisuales anteriores y de documentación diversa relativa al pueblo gitano.

ACTIVIDADES COMPLEMENTARIAS

### **3. Encuentro Internacional de Cultura Rom y Videocreación**

Fecha / **Domingo 17 de Mayo de 19.30 a 21.30 horas**

# PROPIOS Y AJENOS

## 1. Proyección principal

### Rromiã

Autoras: Francesca Svampa y Tatiana Font  
Barcelona, España 2008

El personaje principal es Tatiana, una joven gitana que pertenece a la comunidad gitana del barrio de Gràcia, en Barcelona. Ella ha querido hacer una carrera universitaria, viajar y ampliar sus conocimientos, como otras jóvenes de su edad. Pero la mayoría de las mujeres de su comunidad no entienden esta actitud. Con *Rromiã* han querido hacerse eco de la situación de Tatiana, que quiere satisfacer su necesidad de crecer culturalmente pero, a la vez, desea mantener su identidad gitana.



## **Jekh Kham Jekh Sel (Un sol, una nación)**

Director: Sami Mustafa  
Plemetina, Kosovo 2007

Plemetina está cerca de ti. Es real y tiene un encanto muy especial. Hoy en día, la Romaní es una de las minorías de Kosovo, y probablemente una de las más perjudicadas. Ahora, los jóvenes de Plemetina han levantado la voz en nombre de sus valientes antepasados, que dejaron su huella bajo un mismo sol. Un sol, una nación.



## Savorengo Ker (La Casa de todos)

Autor: Fabrizio Boni

Roma, Italia 2008

Después de un largo trabajo de investigación de las condiciones de vida en Casilino 900 (el más grande y antiguo campamento Rom en Europa); un grupo de artistas, arquitectos y profesores realiza un proyecto junto con miembros de cuatro comunidades gitanas: construir una casa ecológica y reciclable, basada en las necesidades primarias de los Rom.

Durante la construcción de esta casa, dos culturas diferentes se encuentran: la Rom y Gagé (gitanos y no gitanos), para descubrir que no existen tantas diferencias y que el futuro de nuestras ciudades nos concierne a todos.

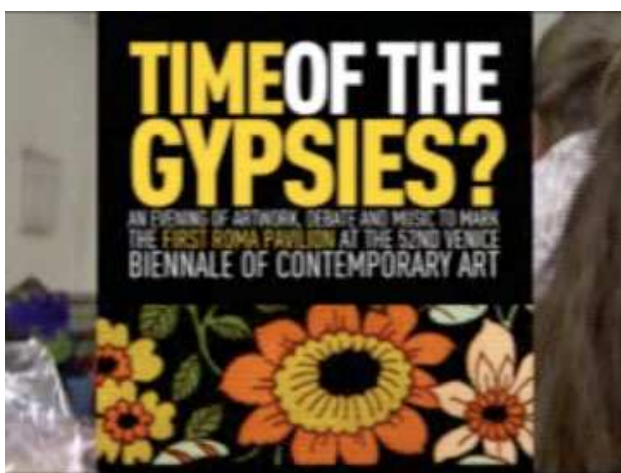


## Wheel of Misfortune (Rueda del infortunio)

Autor: Jake Bowers

Sussex, UK 2008

Ninguna otra cultura despierta más debate y controversias en Inglaterra que la cultura Rom, ¿Pero qué sabemos realmente de la cultura detrás del conflicto? El periodista Romaní Jake Bowers, registra la vida de los jóvenes gitanos durante el Campamento Juvenil organizado por la comunidad Rom y Travellers de Sussex, en el cual los jóvenes gitanos exploran su cultura junto con artistas de su comunidad.



## Gitanos de Barcelona Avui

Autor: Consell Municipal del Poble Gitano de Barcelona

Barcelona, España 2007

Producido por el Consell Municipal del Poble Gitano de Barcelona; este documental informa sobre las costumbres, lengua y modos de vida de las comunidades gitanas en esta ciudad. Informando a través de la realidad de los gitanos en Barcelona se intenta contrarrestar los prejuicios que se tienen sobre los mismos.



### 3. Encuentro Internacional de Cultura Rom y Videocreación Domingo 17 de Mayo de 19.30 a 21,30 h

Ponentes:

#### **Jake Bowers y Colin Brent**

Jake Bowers, el único periodista Rom de Inglaterra y colaborador regular de "The Guardian" y "BBC Radio 4". Fundador de "Gypsy Media Company", una productora en Reino Unido dirigida por y para Gitanos y de la "Rokker Radio", un programa de la BBC Radio dedicado a la comunidad Rom y Travellers.

Colin Brent animador juvenil del "Southwark Travellers Action Group, STAG", una ONG situada en el sur de Londres que trabaja con la comunidad Gitana y Travellers de origen irlandés en el barrio de Southwark. Junto con Jake Bowers, han producido proyectos audiovisuales con los jóvenes gitanos de esta zona.

#### **Tatiana Font y Francesca Svampa**

Francesca Svampa, realizadora audiovisual con estudios en economía, teatro y cine documental, y Tatiana Font, creadora audiovisual, promotora escolar y Vocal de Juventud de la Unión Gitana de Gracia; se conocieron durante el programa "Roots&Routes" que apoya a jóvenes para la realización de proyectos audiovisuales. A partir de este encuentro realizan "Rromia", un documental que narra la historia de Tatiana, una joven gitana del barrio de Gràcia y la visión de Francesca como extranjera, explorando la realidad de los gitanos españoles y catalanes.

#### **Fabrizio Boni**

Realizador audiovisual italiano. Participó en la XI Bienal de Arquitectura de Venecia con el documental: "Savorengo Ker: La casa di Tutti", un proyecto que surge por la investigación de los modos de vida y técnicas de construcción de viviendas de la cultura Gitana. Savorengo Ker es un proyecto producido por la comunidad de Casilino 900 (el campamento Rom más antiguo y grande de Europa) en conjunto con Stalker: Observatorio Nómada y DIPSU: Departamento de Estudios Urbanos de la Universidad de Roma.

#### **Mariona Giner, Miguel Cortés Carrasco y Juan José Gómez Heredia**

La artista Mariona Giner, directora del proyecto, junto con Juan José Gómez Heredia y Miguel Cortés Carrasco –colaboradores del proyecto-; hablarán sobre "Dikela la Mina", un amplio proyecto fotográfico y videográfico que busca transmitir la identidad y tradiciones de la cultura gitana en el barrio de La Mina en Barcelona.

#### **Dosta! Roma Campaign (Por confirmar)**

"Dosta", una palabra en Romanó que significa "Basta!", es una campaña mediática del Consejo Europeo, que promueve el acercamiento de los no-gitanos hacia los ciudadanos Rom. "Dosta" significa que se quieren parar los prejuicios y los estereotipos no mediante la denuncia sino rompiéndolos y mostrando quienes y cómo son realmente los Rom.